

## AMOS

<sup>1</sup> The words of Amos *be these*, that was in the shepherds' things of Tekoa, which he saw on Israel, in the days of Uzziah, *that is, Azariah*, king of Judah, and in the days of Jeroboam, son of Jehoash or Joash, king of Israel, before two years of the earth-moving.

<sup>2</sup> And he said, The Lord shall roar from Zion, and shall give his voice from Jerusalem; and the fair things of shepherds mourned, and the top of Carmel was made dry.

<sup>3</sup> The Lord saith these things, On three great trespasses of Damascus, and on four, I shall not convert it, for it threshed Gilead in iron wains.

<sup>4</sup> And I shall send fire into the house of Hazeel, and it shall devour the houses of Benhadad.

<sup>5</sup> And I shall all-break the bars, [*or locks*], of Damascus, and I shall lose a dweller from the field of idol, and him that holdeth the sceptre from the house of lust and of lechery; and the people of Syria shall be translated to Kir, saith the Lord.

<sup>6</sup> And the Lord saith these things, On three great trespasses of Gaza, and on four, I shall not convert it, for it translated perfect captivity, to enclose that altogether in Idumea.

<sup>7</sup> And I shall send fire into the wall of Gaza, and it shall devour the houses thereof.

<sup>8</sup> And I shall lose the dwellers of Ashdod, and him that holdeth the sceptre of Ashkelon; and I shall turn mine hand on Ekron, and the

remnants of Philistines shall perish, saith the Lord God.

<sup>9</sup> The Lord God saith these things, On three great trespasses of Tyre, and on four, I shall not convert it, for they enclosed altogether perfect captivity in Idumea, and had not mind on the bond of peace of brethren.

<sup>10</sup> And I shall send fire into the wall of Tyre, and it shall devour the houses thereof.

<sup>11</sup> The Lord saith these things, On three great trespasses of Edom, and on four, I shall not convert it, for it pursued by sword his brother, and defouled the mercy of him, and poured further his strong vengeance, and kept his indignation till into without end.

<sup>12</sup> And I shall send fire into Teman, and it shall devour the houses of Bozrah.

<sup>13</sup> The Lord saith these things, On three great trespasses of the sons of Ammon, and on four, I shall not convert him, for he carved the women with child of Gilead, for to alarge his term.

<sup>14</sup> And I shall kindle fire in the wall of Rabbah, and it shall devour the houses thereof, in yelling in the day of battle, and in whirlwind in the day of moving together.

<sup>15</sup> And Malcham shall go into captivity, he and his princes together, saith the Lord.

## CHAPTER 2

<sup>1</sup> The Lord God saith these things, On three great trespasses of Moab, and on four, I shall not convert it, for it burnt the bones of the king of Idumea till to ashes.

<sup>2</sup> And I shall send fire into Moab, and it shall devour the houses of Kerioth; and Moab shall die in sound, in the noise of a trump.

<sup>3</sup> And I shall lose a judge of the midst thereof, and I shall slay with it all the princes thereof, saith the Lord.

<sup>4</sup> The Lord saith these things, On three great trespasses of Judah, and on four, I shall not convert him, for he hath cast away the law of the Lord, and kept not the commandments of him; for their idols, after which the fathers of them went, deceived them.

<sup>5</sup> And I shall send fire into Judah, and it shall devour the houses of Jerusalem.

<sup>6</sup> The Lord saith these things, On three great trespasses of Israel, and on four, I shall not convert him, for that that he sold a just man for silver, and a poor man for shoes.

<sup>7</sup> Which all-foul the heads of poor men on the dust of [*the*] earth, and bow away the way of meek men; and the son and his father went to a damsel, that they should defoul mine holy name.

<sup>8</sup> And they ate on clothes laid to wed beside each altar, and drank the wine of condemned men in the house of their God.

<sup>9</sup> Forsooth I destroyed Amorite from the face of them, whose highness *was* the highness of cedars, and he *was* strong as an oak; and I all-brake the fruit of him above, and the roots of him beneath.

<sup>10</sup> I am, that made you to go up from the land of Egypt, and led you out in desert by forty years, that ye should wield the land of Amorite.

<sup>11</sup> And I raised of your sons into prophets, and Nazarites of your young men. Whether it is not so, ye sons of Israel? saith the Lord.

<sup>12</sup> And ye poured out wine to Nazarites, and commanded to prophets, and said, Prophecy ye not.

<sup>13</sup> Lo! I shall creak under you, as a wain charged with hay creaketh.

<sup>14</sup> And flight shall perish from a swift man, and a strong man shall not hold his strength, and a stalworthy man shall not save his life;

<sup>15</sup> and he that holdeth a bow shall not stand, and a swift man shall not be saved by his feet; and the rider of an horse shall not save his life,

<sup>16</sup> and a strong man of heart shall flee naked among strong men in that day, saith the Lord.

## CHAPTER 3

<sup>1</sup> Sons of Israel, hear ye the word which the Lord spake on you, and on all the kindred, which I led out of the land of Egypt, and said,

<sup>2</sup> Only I knew you of all the kindreds of earth; therefore I shall visit on you all your wickednesses.

<sup>3</sup> Whether twain [*or two*] shall go together, no but it accord to them?

<sup>4</sup> Whether a lion shall roar in a forest, no but he have prey? Whether the whelp of a lion shall give voice from his den, no but he take anything?

<sup>5</sup> Whether a bird shall fall into a snare of earth, without a fowler? Whether a snare shall be taken away from earth, before that it take something?

<sup>6</sup> Whether a trump shall sound in a city, and the people shall not dread? Whether evil shall be in a city, which *evil* the Lord shall not make?

<sup>7</sup> For the Lord God shall not make a word, no but he show his private *plan* to his servants prophets.

<sup>8</sup> A lion shall roar, who shall not dread? the Lord God spake, who shall not prophesy?

<sup>9</sup> Make ye heard in the houses of Ashdod, and in the houses of the land of Egypt; and say ye, Be ye gathered together on the hills of Samaria, and see ye many strong vengeance in the midst thereof, and them that suffer false challenge in the privy places thereof.

<sup>10</sup> And they could not or knew not how to do rightful [*or right*] thing, saith the Lord, and *they* treasured wickedness and raven in their houses.

<sup>11</sup> Therefore the Lord God saith these things, The land shall be troubled, and be encompassed; and thy strength shall be drawn down of thee, and thine houses shall be ravished [*or robbed*].

<sup>12</sup> The Lord saith these things, As if a shepherd ravisheth from the mouth of a lion twain [*or two*] hips, either the last thing of the ear; so the children of Israel shall be ravished, that dwell in Samaria, in the country of *a* bed, and in the bed of Damascus.

<sup>13</sup> Hear ye, and witness ye in the house of Jacob, saith the Lord God of hosts.

<sup>14</sup> For in the day, when I shall begin to visit the trespassings of Israel on him, I shall visit also on the altars of Bethel; and the horns of the altar

shall be cut away, and shall fall down into the earth.

<sup>15</sup> And I shall smite the winter house with the summer house, and the houses of ivory shall perish, and many houses shall be destroyed, saith the Lord.

## CHAPTER 4

<sup>1</sup> Ye fat kine, that be in the mount of Samaria, hear this word; which make false challenge to needy men, and break poor men; which say to your lords, Bring ye, and we shall drink.

<sup>2</sup> The Lord God swore in his holy *place*, for lo! days shall come on you; and they shall raise you in shafts, and your remnants in boiling pots.

<sup>3</sup> And ye shall go out by the openings, one against another, and ye shall be cast forth into Harmon, saith the Lord.

<sup>4</sup> Come ye to Bethel, and do ye wickedly; to Gilgal, and multiply your trespassing; and offer ye early your sacrifices, in three days your tithes.

<sup>5</sup> And sacrifice ye praising of bread made sour, and call ye *for* willful offerings, and tell ye *about them*; for ye, sons of Israel, would so, saith the Lord God.

<sup>6</sup> Wherefore and I gave to you astonishing [*or edging*] of teeth in all your cities, and neediness [*or need*] of loaves in all your places; and ye turned not again to me, saith the Lord.

<sup>7</sup> Also I forbad rain from you, when three months were yet to coming, till to ripe corn; and I rained on one city, and on another *city* I rained not; one part was berained, and the part dried upon which I rained not.

<sup>8</sup> And twain [*or two*] and three cities came to one city, to drink water, and those were not [*ful*] filled; and ye came not again to me, saith the Lord.

<sup>9</sup> I smote you with burning wind, and with rust, *either mildew*, the multitude of your orchards, and of your vineries [*or vineyards*]; and a wortworm ate your olive places, and your fig places; and ye came not again to me, saith the Lord.

<sup>10</sup> I sent into you death *as* in the way of Egypt, I smote with sword your young men, till to the captivity of your horses, and I made the stink of your hosts to go up into your nostrils; and ye came not again to me, saith the Lord.

<sup>11</sup> I destroyed you, as God destroyed Sodom and Gomorrah, and ye be made as a brand ravished *out* of burning; and ye turned not again to me, saith the Lord.

<sup>12</sup> Wherefore, thou Israel, I shall do these things to thee; but after that I shall do to thee these things, Israel, be made ready into against-coming of thy God.

<sup>13</sup> For lo! he formeth hills, and maketh wind, and telleth to man his speech; and he maketh a morrow mist, and goeth on high things of earth; the Lord God of hosts *is* the name of him.

## CHAPTER 5

<sup>1</sup> Hear ye this word, for I raise on you a wailing. [*Hear ye, house of Israel, this word, that I raise on you a wailing.*]

<sup>2</sup> The house of Israel fell down, he shall not put to, that it rise again; the virgin of Israel is cast

down into her land, none is that shall raise her. *[The maiden of Israel fell down, she shall not put to, that she rise again; she is cast down into her earth, there is not that shall raise her up again.]*

<sup>3</sup> For the Lord God saith these things, The city of which a thousand went out, an hundred shall be left therein; and of which an hundred went out, ten shall be left therein, in the house of Israel.

<sup>4</sup> For the Lord saith these things to the house of Israel, Seek ye me, and ye shall live;

<sup>5</sup> and do not ye seek Bethel, and do not ye enter into Gilgal, and ye shall not pass to Beersheba; for why Gilgal shall be led captive, and Bethel shall be unprofitable.

<sup>6</sup> Seek ye the Lord, and live ye, lest peradventure the house of Joseph be burnt as fire; and it shall devour Bethel, and there shall none be, that shall quench.

<sup>7</sup> Which convert doom into worm-wood, and forsake rightwiseness in the land,

<sup>8</sup> and *forsake* him that maketh Arcturus or *Pleiades* and Orion, and him that turneth darkneses into the morrowtide, and him that changeth day into night; which calleth waters of the sea, and poureth out them on the face of *[the]* earth; the Lord is name of him.

<sup>9</sup> Which scorneth destroying on the strong, and bringeth robbing on the mighty.

<sup>10</sup> They hated a man reprovng in the gate, and they loathed a man speaking perfectly.

<sup>11</sup> Therefore for that that ye robbed a poor man, and took from him the chosen prey, ye



shall build houses with square stone, and ye shall not dwell in them; ye shall plant most loved vineyards, and ye shall not drink the wine of them.

<sup>12</sup> For I knew your great trespasses many, and your strong sins; enemies of the rightwise *man*, taking a gift, and bearing down poor men in the gate.

<sup>13</sup> Therefore a prudent man shall be still in that time, for the time is evil.

<sup>14</sup> Seek ye good, and not evil, that ye live, and the Lord God of hosts shall be with you, as ye said.

<sup>15</sup> Hate ye evil, and love ye good, and ordain ye in the gate doom; if peradventure the Lord God of hosts have mercy on the remnants of Joseph.

<sup>16</sup> Therefore the Lord God of hosts, having lordship, saith these things, Wailing *shall be* in all streets, and in all things that be withoutforth it shall be said, Woe! woe! and they shall call an earth-tiller to mourning, and them that know how to wail, to wailing.

<sup>17</sup> And wailing shall be in all ways, for I shall pass forth in the middle of thee, saith the Lord.

<sup>18</sup> Woe to them that desire the day of the Lord; whether to *desire ye* it to you? This day of the Lord *shall be* darkneses, and not light.

<sup>19</sup> As if a man run from the face of a lion, and a bear run to him; and he enter into the house, and lean with his hand on the wall, and a serpent dwelling in shadow bite him.

20 Whether the day of the Lord *shall* not be darkneses, and not light; and mist, and not shining therein?

21 I hated and casted away your feast days, and I shall not take the odour of your companies.

22 That if ye offer to me your burnt sacrifices, and gifts, I shall not receive, and I shall not behold the avows of your fat things.

23 Do thou away from me the noise of thy songs, and I shall not hear the songs of thine harp.

24 And doom shall be showed as water, and rightwiseness as a strong stream.

25 Whether ye offered to me hosts, and sacrifices in desert forty years, ye house of Israel?

26 And ye have borne tabernacles to Moloch, your god, and image of your idols, the star of your god, which ye made to you.

27 And I shall make you for to pass over Damascus, said the Lord; God of hosts *is* the name of him.

## CHAPTER 6

1 Woe to you, that be full of riches in Zion, and trust in the hill of Samaria, ye principal men, the heads of peoples, that go proudly to the house of Israel.

2 Go ye into Calneh, and see ye, and go ye from thence into Hamath the great; and go ye down into Gath of Palestines, and to all the best realms of them, if their term be broader than your term.

3 And ye be parted into the evil day, and nigh to the seat of wickedness;

<sup>4</sup> and ye sleep in beds of ivory, and do lechery in your beds; and ye eat a lamb of the flock, and calves of the middle of the drove;

<sup>5</sup> and ye sing at the voice of psaltery. As David they guessed them, for to have made instruments of song,

<sup>6</sup> and drink wine in vials; and with best ointment *they were* anointed; and in nothing they had compassion on the sorrow, *either defouling*, of Joseph.

<sup>7</sup> Wherefore now they shall pass in the head of men passing over, and the doing, *or treason*, of men doing lechery [*or waxing jolly*], shall be done away.

<sup>8</sup> The Lord God swore in his soul, saith the Lord God of hosts, I loathe the pride of Jacob, and I hate the houses of him, and I shall betake the city with his dwellers;

<sup>9</sup> that if ten men be left in one house, and they shall die.

<sup>10</sup> And his neighbour shall take him, and shall burn him, that he bear out bones of the house. And he shall say to him, that is in the privy place of the house, Whether there is yet *any* with thee? And he shall answer, An end is. And he shall say to him, Be thou still, and think thou not on the name of the Lord.

<sup>11</sup> For lo! the Lord shall command, and shall smite the greater house with fallings, and the lesser house with carvings, *either breakings*.

<sup>12</sup> Whether horses may run in stones, either it may be eared with wild oxen? For ye

turned doom into bitterness, and the fruit of rightwiseness into wormwood.

<sup>13</sup> And ye be glad in nought, and ye say, Whether not in our strength we took to us horns?

<sup>14</sup> Lo! I shall raise on you, the house of Israel, saith the Lord God of hosts, a folk; and it shall all-break you from the entry of Hamath unto the stream of desert.

## CHAPTER 7

<sup>1</sup> The Lord God showed these things to me; and lo! a maker of locusts in the beginning of burgeoning things of eventide rain, and lo! eventide rain after the clipper of the king.

<sup>2</sup> And it was done, when he had ended for to eat the herb of earth, I said, Lord God, I beseech, be thou merciful; who shall raise Jacob, for he is little?

<sup>3</sup> The Lord had mercy on this thing; It shall not be, said the Lord God.

<sup>4</sup> The Lord God showed to me these things; and lo! the Lord God shall call doom to fire, and it shall devour much depth of water, and it ate altogether a part.

<sup>5</sup> And I said, Lord God, I beseech, rest thou; who shall raise Jacob, for he is little?

<sup>6</sup> The Lord had mercy on this thing; But also and this thing shall not be, said the Lord God.

<sup>7</sup> The Lord God showed to me these things; and lo! the Lord standing on a wall pargeted, *or plastered*, and in the hand of him *was* a trowel of a mason.

<sup>8</sup> And the Lord said to me, What seest thou, Amos? And I said, A trowel of a mason. And the

Lord said, Lo! I shall put a trowel in the middle of my people Israel; I shall no more put to, for to over-lead it [*for him*];

<sup>9</sup> and the high things of idol shall be destroyed, and the hallowings of Israel shall be desolate; and I shall rise on the house of Jeroboam by sword.

<sup>10</sup> And Amaziah, priest of Bethel, sent to Jeroboam, king of Israel, and said, Amos rebelled against thee, in the middle of the house of Israel; the land may not sustain all his words.

<sup>11</sup> For Amos saith these things, Jeroboam shall die by sword, and Israel *taken* captive shall pass from his land.

<sup>12</sup> And Amaziah said to Amos, Thou that seest, go; flee thou into the land of Judah, and eat thou there thy bread; and there thou shalt prophesy.

<sup>13</sup> And thou shalt no more put to, that thou prophesy in Bethel, for it is the hallowing of the king, and is the house of the realm.

<sup>14</sup> And Amos answered, and said to Amaziah, I am not a prophet, and I am not [*the*] son of a prophet; but an herder of neat I am, *and* drawing up sycamores.

<sup>15</sup> And the Lord took me, when I followed the flock; and the Lord said to me, Go, and prophesy thou to my people Israel.

<sup>16</sup> And now hear thou the word of the Lord. Thou sayest, Thou shalt not prophesy on Israel, and thou shalt not drop *thy word* on the house of idol *or of Isaac*.

<sup>17</sup> For this thing the Lord saith these things, Thy wife shall do fornication in the city, and thy

sons and thy daughters shall fall by sword, and thy land shall be meted with a little cord; and thou shalt die in a polluted land, and Israel *taken* captive shall pass from his land.

## CHAPTER 8

<sup>1</sup> The Lord God showed to me these things; and lo! an hook of apples.

<sup>2</sup> And the Lord said, What seest thou, Amos? And I said, An hook of apples *or summer fruit*\*. And the Lord said to me, The end is come on my people Israel; I shall no more put to, that I pass by him.

<sup>3</sup> And the hinges, *either twists*, of the temple shall greatly sound in that day, saith the Lord God. Many men shall die, silence shall be cast forth in each place.

<sup>4</sup> Hear ye this thing, which all-break a poor man, and make needy men of the land for to fail;

<sup>5</sup> and ye say, When shall harvest pass, and we shall sell merchandises? and the sabbath, and we shall open *our* wheat *again*? that we make less the measure, and increase the shekel, and that we set privily guileful balances;

<sup>6</sup> that we wield for silver needy men, and poor men for shoes, and we sell out-castings of wheat?

<sup>7</sup> The Lord swore against the pride of Jacob, I shall not forget till to the end all the works of them.

<sup>8</sup> Whether on this thing, the earth shall not be moved altogether, and each dweller thereof

---

\* **CHAPTER 8:2** A play on the Hebrew words for 'summer (fruit)' and 'end', which sound similar.

shall mourn? And it shall go up as all the flood, and shall be cast out, and shall float away, as the strand of Egypt.

<sup>9</sup> And it shall be, saith the Lord, in that day the sun shall go down in midday, and I shall make the earth to be dark in the day of light.

<sup>10</sup> And I shall convert your feast days into mourning, and all your songs into wailing; and I shall bring in on each back of you a sackcloth, and on each head of you baldness; and I shall put it as the mourning of [*an*] one begotten son, and the last things thereof as a bitter day.

<sup>11</sup> Lo! the days come, saith the Lord [*God*], and I shall send out hunger into earth; not hunger of bread, neither thirst of water, but of hearing the word of God.

<sup>12</sup> And they shall be moved altogether from the sea till to the sea, and from the north till to the east they shall compass *about*, seeking the word of the Lord, and they shall not find.

<sup>13</sup> In that day fair maidens shall fail, and young men, in thirst,

<sup>14</sup> which swear in the trespass of Samaria, and say, Dan, thy god liveth, and the way of Beersheba liveth; and they shall fall, and they shall no more rise again.

## CHAPTER 9

<sup>1</sup> I saw the Lord standing on the altar, and he said, Smite thou the hinges, and the over-thresholds, *either lintels*, be moved altogether; for avarice *is* in the head of all, and I shall slay by sword the last of them; there shall no flight

be to them, and he that shall flee of them, shall not be saved.

<sup>2</sup> If they shall go down till to hell, from thence mine hand shall lead out them; and if they shall ascend till to or go up unto heaven, from thence I shall draw them down.

<sup>3</sup> And if they shall be hid in the top of Carmel, from thence I seeking shall do them away; and if they shall hide themselves from mine eyes in the deepness of the sea, there I shall command a serpent, and it shall bite them, *and devour them.*

<sup>4</sup> And if they shall go away into captivity before their enemies, there I shall command to sword, and it shall slay them. And I shall put mine eyes on them into evil, and not into good.

<sup>5</sup> And the Lord God of hosts *shall do these things*, that toucheth earth, and it shall fail, and all men dwelling therein shall mourn; and it shall go up as each strand, and it shall float away as the flood of Egypt.

<sup>6</sup> He that buildeth his going up in heaven, *shall do these things*, and founded his burden on earth; which calleth waters of the sea, and poureth out them on the face of earth; the Lord *is* name of him.

<sup>7</sup> Whether not as the sons of Ethiopians ye be to me, the sons of Israel? saith the Lord God. Whether I made not Israel for to go up from the land of Egypt, and Palestines from Cappadocia, and Syrians from Kir?

<sup>8</sup> Lo! the eyes of the Lord God *be* on the realm sinning, and I shall all-break it from the face of



[*the*] earth; nevertheless I all-breaking shall not all-break the house of Jacob, saith the Lord.

<sup>9</sup> For lo! I shall command, and shall shake together the house of Israel in all folks, as wheat is shaken together in a riddle, and a little stone shall not fall on the earth.

<sup>10</sup> All sinners of my people shall die by sword, which say, Evil shall not nigh, and shall not come on us.

<sup>11</sup> In that day I shall raise the tabernacle of David, that fell down, and I shall again-build openings of the walls thereof, and I shall restore the things that fell down; and I shall again-build it, as in old days,

<sup>12</sup> that they wield the remnants of Idumea, and all nations; for that my name is called to help on them, saith the Lord doing these things.

<sup>13</sup> Lo! days come, saith the Lord, and the earer shall overtake the reaper; and the treader, *or stamper*, of grapes *shall* overtake the man sowing seed; and mountains shall drop sweetness, and all small hills shall be tilled.

<sup>14</sup> And I shall convert the captivity of my people Israel, and they shall build forsaken cities, and shall dwell; and shall plant vineyards, and they shall drink wine of them; and shall make gardens, and shall eat fruits of them.

<sup>15</sup> And I shall plant them on their land, and I shall no more draw out them of their land, which I gave to them, saith the Lord thy God.

## **Wycliffe's Bible with Modern Spelling English: Wycliffe's Bible Modern Spelling (with Deuterocanon)**

Copyright © 2001,2010,2011,2012,2013,2015 Terry Noble

Language: English

Dialect: Archaic

Translation by: Terry Noble

Wycliffe's Bible with Modern Spelling, was made in response to requests from readers who wanted my Wycliffe's Old and New Testaments and Apocrypha in one volume. Printing limitations dictated the number of pages available to me and the letter size. In my previous books, Wycliffe's Bible, Wycliffe's Old Testament, Vols. 1 amp 2, Wycliffe's New Testament, and Wycliffe's Apocrypha, I have tens of thousands of rewritten verses, presented in parentheses "( )", to provide help in comprehending the 14th century Middle English vocabulary and grammar. In this present volume, with space at a premium, those "helps" had to be eliminated, to make room for the text of the Apocrypha.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-09-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 10 Feb 2022

fa03c333-4040-5dde-87a8-77f6fa6fbb72